



Instructions: listen to the audio of the dialogue about “When Sheily Goes on Pilgrimage to Bodh Gaya” 2-3 times. Then refer to the dialogue transcript and key for new vocabulary as needed for phrases you did not understand and listen to the dialogue again.

ཤེ་ལི་ལགས་དོན་རྒྱུ་ལ་གནས་མཇུག་གར་ཕེབས་དུས་

ཤེ་ལི། བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས། བྱིད་རང་སྐྱེ་ཞབས་འགྱུར་མེད་ལགས་མ་རེད་པས།
འགྱུར་མེད། ལགས་ཡིན། ང་འགྱུར་མེད་ཡིན། ཡིན་ནའི་ངས་བྱིད་རང་དོ་ཤེས་མ་སོང་། བྱིད་རང་སྐྱེ་ཡིན་པ།
ཤེ་ལི། འོ་ཅོ། སྐྱེ་ཞབས་ལགས། ང་ཤེ་ལི་ཡིན། བྱིད་རང་དྲན་པ་དེ་འདྲས་སྐྱེ་བ་ལ།
 ང་ཆོ་ཐོན་མ་རྟེ་ལི་གྲི་གཅན་གཟན་ཁང་ལ་མཉམ་དུ་བྱགས་སོང་བ། ད་དྲན་པ་གསོས་སོང་ངས།
འགྱུར་མེད། འོ་རེད། ཉག་ཉག་རེད། ད་ང་གཞི་ནས་དྲན་པ་གསོས་གྲི་འདུག
 དེ་དུས་བྱིད་རང་མཉམ་དུ་ཨ་ཁུ་བཀྲ་ཤིས་ཟེར་མཁན་མི་ཆོབ་ཆོ་བོ་གཅིག་ཡོད་པ། རེད་མ་རེད།
ཤེ་ལི། རེད་རེད། དག་རང་རེད། ཡིན་ནའི་དེ་རིང་ཁོང་ངའི་མཉམ་དུ་སྐྱེ་བས་མེད།
 བྱིད་རང་དོན་རྒྱུ་ལ་ག་དུས་ཕེབས་ཡིན།
འགྱུར་མེད། ང་དོན་རྒྱུ་ལ་སྐྱེ་བས་ནས་ཉི་མ་ཁ་ཤས་ཕྱིན་སོང་། ཤེ་ལི་ལགས་བྱིད་རང་ཁང་པ་ག་པར་སྐྱེས་ཡོད།
ཤེ་ལི། ང་མཆོད་རྟེན་གྲི་འབྲིས་ལ་ཁང་པ་སྐྱེས་ཡོད།
 ང་སྒྲོད་ས་ཁང་པ་དེ་ནས་ཉི་ཆ་རྒྱག་ས་དང་ཁ་ལག་ཟ་ས་དེ་ཆོ་ལ་དཔེ་འགྲོ་ཕྱགས་བདེ་པོ་འདུག
འགྱུར་མེད། རེད་རེད། འགྲོ་ཕྱགས་བདེ་པོ་དགོས་རེད།
 བྱིད་རང་པར་མ་ལོག་སྒྲོན་ལ་གནས་མཇུག་ལ་འགྲོ་ཡག་ཡིན་གྲི་རེད། རེད་པས།
ཤེ་ལི། ཡིན་ཡིན། གནས་མཇུག་ལ་ད་ཡིན་གཅིག་མིན་གཅིག་འགྲོ་དགོས་ཡོད།
 ཡིན་ནའི་གནས་ག་རེ་ག་རེ་མཇུག་ཡག་ཡོད་མེད་ངས་ཤེས་གྲི་མེད།
 བྱས་ཅང་རོགས་པ་ཁ་ཤས་བྱང་ན་ཡག་པོ་ཡོང་ས་རེད།
 མ་གཞི་ནས་གནས་མཇུག་ལ་འགྲོ་དུས་ག་རེ་ག་རེ་བྱིར་ན་ཡག་ག་ཡོད་རེད།
རྒྱུད་མེད། སྐྱེར་བཏང་དོན་རྒྱུ་ལ་གཡས་གཡོན་ལ་གནས་མཇུག་ཡག་མང་པོ་ཞེ་དགས་ཡོད་རེད།
 ཡིན་ནའི་དང་པོ་མཆོད་རྟེན་གྲི་ཉེ་འཁོར་ལ་ཡོད་རྒྱུ་ཉེ་གནས་དེ་ཆོ་མཇུག་དགོས་རེད།
ཤེ་ལི། མཆོད་རྟེན་གྲི་ཉེ་འཁོར་ལ་ཡོད་རྒྱུ་ཉེ་གནས་དེ་ཆོ་མཇུག་མཁན་མང་པོ་ཡོད་རེད།
 ཆང་ཁ་ཆོ་བོ་ཡོད་མ་རེད་པས།



- རྒྱུ་མེད། སྒྱུར་བཏང་དུ་ཆང་ཁ་ཆ་པོ་ཡོད་རེད།
ཡིན་ནའི་མི་དེ་ཆོ་མང་ཆེ་བ་རྒྱུ་ཕྱག་འཆའ་མཁན་དང་བསྟེན་པ་གསོག་མཁན་གྱི་གྲུ་པ་དང་ཨ་ནི་
ཤ་སྟག་རེད། བྱས་ཅང་ཨ་ནི་གནས་མཇལ་ཡག་ལ་དཀའ་ངལ་ཕྱད་ཀྱི་མ་རེད།
- ཤེ་ལི། ཨ་ལས། ཨ་ནི་མཆོད་རྟེན་གཡས་གཡོན་ལ་ག་རེ་ག་རེ་མཇལ་ཡག་ཡོད་རེད།
- འགྱུར་མེད། དང་པོ་མཆོད་རྟེན་གྱི་ནང་ལོགས་ཀྱི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་འདི་མཇལ་ཡག་གལ་ཆེ་ཤོས་རེད།
དེ་ལ་ཁ་བཏགས་ཕུལ་ས་དང་རྒྱུང་བཟེད་ཕུལ་ས་དེ་ནས་བྱེད་རང་ལ་དངུལ་ཡོད་ན་དངུལ་ཞལ་
འདེབས་ཕུལ་ས་ཡང་ཡོད་རེད།
- ཤེ་ལི། འདི་མཆོད་རྟེན་གྱི་ནང་ལོགས་ལ་རེད་པ། མཆོད་རྟེན་གྱི་ཕྱི་ལོགས་ལ་མཇལ་ཡག་ག་རེ་ག་རེ་ཡོད་རེད།
- འགྱུར་མེད། ཕྱི་ལོགས་ལ་དཔེར་ན་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱི་དོའི་ཞབས་རྒྱུ་དང་དེ་ནས་སྒྲོལ་མ་གསུང་བྱོན་གྱི་སྐུ་རྟེ
ན་དེ་ནས་མགོན་པོ་སྐུ་གྲུབ་ཀྱིས་བཞེངས་པའི་དོའི་ར་བ་དང་དེའི་སྒྲུང་ལ་ཡག་པོ་མཇལ་ན་མགོན་
པོ་གྱི་ཞལ་བརྒྱུད་དང་སྒྲོལ་མ་གྱི་ཞལ་བརྒྱུད་ཡང་མཇལ་ཡག་ཡོད་རེད།
- ཤེ་ལི། ཨ་ལས། དེ་ཆོ་དངོས་གནས་རེད་པས། ངས་དེ་འདྲས་སྐྱོན་ནས་གོ་སྦྱང་མེད།
སྐུ་ཞབས་ལགས་ཀྱིས་ང་ལ་དེ་རིང་དཔེ་ཡག་པོ་བསྐྱབས་སོང་།
ཐུགས་རྗེ་ཆེ་སྐུ་ཞབས་འགྱུར་མེད་ལགས།
- འགྱུར་མེད། ག་པར་ག་པར། དེ་འདྲས་གསུང་དགོས་མ་རེད།
ད་དུང་དེ་མིན་པའི་གནས་མང་པོ་མཇལ་ཡག་ཡོད་རེད།
- ཤེ་ལི། ཨ་ལས། ད་དུང་ཡོད་རེད་པས། ག་རེ་ག་རེ་ཡོད་རེད།
- འགྱུར་མེད། མཆོད་རྟེན་གྱི་སྒྲོ་ངོས་ལ་སྐུའི་རྒྱལ་པོ་རྟག་བཟང་གི་གནས་ཡོད་རེད།
དེ་ནས་མཆོད་རྟེན་གྱི་རྒྱབ་ངོས་ལ་བཅོམ་ལྷན་འདས་སངས་རྒྱས་ས་གི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཤིང་ཡང་
ཡོད་རེད། དེ་ཆོ་དངོས་གནས་རྩ་ཆེན་པོ་རེད་ད།
ཨ་ནི་མཆོད་རྟེན་གྱི་བྱང་ངོས་ལ་དགོན་པོ་སྐུ་གྲུབ་ཀྱིས་བྱས་པའི་ཁྱོན་པ་གཅིག་དང་དེའི་འཁྲིལ་ལ་
བྱང་ཆུབ་ཤིང་གི་སྦྱང་པོ་གཅིག་ཡས་མཇལ་ཡག་ཡོད་རེད།
- ཤེ་ལི། ཨ་ལས། མཆོད་རྟེན་གྱི་ཤར་ངོས་ལ་གལ་མཇལ་ཡག་ཡོད་རེད་པས།
- འགྱུར་མེད། ཡོད་རེད་ཡོད་རེད། དཔེར་ན། ཤར་ངོས་ལ་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བའི་མཆོད་རྟེན་དང་དེ་ནས་
ཤར་གྱི་ར་བའི་ཕྱི་ལ་ཏ་ཏ་དགོད་པའི་དུར་ཁྱོད་རྩ་ཆེན་པོ་ཅིག་དང་།
དེ་ག་རང་ལ་དོའི་སྒྲུང་ལ་དུས་འཁོར་གྱི་སྐུའི་འཁོར་ཅིག་ཡས་མཇལ་ཡག་ཡོད་རེད།
བྱུང་ན་དེ་ཆོ་ཆང་མ་ཆེས་བཟང་དུས་བཟང་དཔེར་ན་ཆེས་པ་བཅོམ་ལྷ་དང་དུས་ཆེན་བྱད་པར་ཅན་
དེ་འདྲས་ལ་མཇལ་ཐུབ་ན་དཔེ་ཡག་པོ་ཡོད་རེད།
- ཤེ་ལི། འོ་འོ་ལགས་སོ་སྐུ་ཞབས་འགྱུར་མེད་ལགས།



བྱིང་རང་གི་གསུང་ཡག་དེ་དབེ་ཕན་ཐོགས་ཆེན་པོ་བྱུང་སོང་། ཐུགས་རྗེ་ཆེ་གནང་།
ད་ང་མངལ་ཡག་དེ་ཆོ་ཚང་མ་མངལ་གར་འགོ་ཡག་ཡིན། རྗེས་ལ་མངལ་ཡོང་།

ཆོག་གསར།

གསོས་པ། = (past) to restore (pr. གསོ་བ་)

ད་ག་རང་། = just right, exactly

འགོ་ཕྱགས་བདེ་པོ། = convenient (i.e. being nearby)

ཕར་ལོག་པ། = to go back

ཡིན་གཅིག་མིན་གཅིག་། = certainly, for sure

ཉེ་འཁོར། = surroundings

ཀྱང་ཕྱག་འཆལ་བ། = to make full-length prostrations

བསྐྱེན་བ་གསོག་པ། = to accumulate recitations

སྒྱུང་བཟེད། = begging bowl, alms bowl

ཞལ་འདེབས། = donations

གསུང་བྱོན་གྱི་སྐུ་རྟེན། = the statue that appeared to talk (H)

མགོན་པོ་སྐུ་སྒྲུབ། = Protector Nagarjuna

བཞེངས་པ། = to build, to construct (H)

ར་བ། = fence, gate

ཞལ། = face (H)

ལྷའི་རྒྱལ་པོ་རྟག་བཟང་། = the Naga King Eternal Goodness

བྱས་པ། = (past) to dig (pr. འབྲུ་བ་)

ཁྲོན་པ། = (n.) well

སྒྲོང་པོ། = trunk

ཡས། = ཡང་།

གཡ། = གཡ་ཆེན་པོ།

འོད་ཟེར་འཕྲོ་བའི་མཆོད་རྟེན། = the Stupa that Radiates Light

ཉ་ཉ་དགོད་པའི་དུར་ཁྲོད། = the Charnel Ground of

Terrifying Laughter

དུས་འཁོར་གྱི་སྐྱེལ་འཁོར། = the mandala of Kālacakra

བྱུང་ན། = in case of